



UNIONE EUROPEA

Fondo europeo agricolo
per lo sviluppo rurale:
l'Europa investe nelle zone rurali



PSR 2014 - 2020
ABRUZZO



REGIONE ABRUZZO Dipartimento Agricoltura Ufficio Programmazione PSR

LETTERA DI INVITO PER AFFIDAMENTO DIRETTO PREVIA RICHIESTA DI PREVENTIVI
ART. 36, COMMA 6, D.Lgs. n. 50/2016

FORNITURA DI SERVIZIO DI INTERPRETARIATO IN SIMULTANEA, TRASCRIZIONE E TRADUZIONE, IN OCCASIONE DELLE RIUNIONI ANNUALI DEL COMITATO DI SORVEGLIANZA – PSR REGIONE ABRUZZO 2014-2022 - **CONFRONTO TRA PREVENTIVI sul MEPA CPV 79540000-1**

N.CIG: 9301320C12 N.CUP: C91C22000690006

PREMESSA

Il Comitato di Sorveglianza (CDS), presieduto dall'Autorità di gestione, si riunisce almeno una volta all'anno per valutare l'attuazione del Programma PSR 2014-2022 della Regione Abruzzo e lo stato di avanzamento per quanto riguarda il conseguimento degli obiettivi dello stesso.

Al Comitato prendono parte taluni esperti rappresentanti della Commissione Europea, delle amministrazioni centrali e regionali, di istituzioni nazionali ed associazioni.

Il giorno prima dell'evento si tiene la riunione tecnica preparatoria ristretta ai rappresentanti della Commissione e alle principali Autorità componenti del CDS.

Per il presente affidamento ci si avvale della procedura telematica di acquisto, ai sensi dell'art. 36 comma 6 del D. Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii., esperita mediante CONFRONTO di PREVENTIVI lanciata sul Mercato Elettronico della P.A. (MEPA) e rivolta agli operatori economici iscritti al catalogo dei servizi in oggetto.

Le condizioni del contratto di fornitura del Servizio, che verrà concluso in caso di accettazione dell'offerta da parte della stazione appaltante, sono integrate e modificate dagli articoli riportati di seguito, che prevarranno in caso di contrasto con altre disposizioni del Contratto (in particolare con quanto previsto dalle Condizioni Generali di Contratto e con il contenuto nel Catalogo elettronico).

OGGETTO DELLA FORNITURA

ART. 1

La presente procedura ha per oggetto la selezione di un operatore economico a cui affidare servizi di interpretariato e di traduzione con trascrizione in occasione del Comitato di Sorveglianza.

Si riporta di seguito l'ipotesi di fabbisogno richiesto per ciascun evento:

Primo Giorno: riunione tecnica preparatoria ristretta (indicativamente di pomeriggio):

- Un interprete

Secondo giorno: Riunione del COMITATO DI SORVEGLIANZA

- Due Interpreti per il servizio di traduzione simultanea;
- Cabina interpreti insonorizzata con due posti;
- 150 ricevitori con cuffie con selezione del canale della lingua;
- Trasmettitore digitale e radiofonico per distribuire audio wireless di alta qualità e trasmettere la traduzione degli interpreti a tutti i ricevitori presenti in sala;
- Registrazione e trascrizione del verbale dell'incontro in lingua italiana.

Lingue: Italiano-Inglese/Inglese-Italiano.

Argomenti trattati: Fondi Comunitari, Programma di Sviluppo Rurale regione Abruzzo 2014/2022 - FEASR.

DURATA DEL SERVIZIO

ART. 2

Il contratto decorrerà dalla data di perfezionamento dello stesso, ovvero dalla data di caricamento a Sistema del documento di accettazione firmato digitalmente da parte del Punto Ordinante e scadrà il 31/12/2023.

OPZIONI E RINNOVI

ART. 3

Il contratto può essere rinnovato alle medesime condizioni. L'esercizio di tale facoltà è comunicato all'aggiudicatario almeno 30 giorni prima della scadenza del contratto. La durata del contratto può essere modificata, in corso di esecuzione, per il tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente, avviate prima della scadenza dello stesso. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi prezzi, patti e condizioni ovvero condizioni più favorevoli per la stazione appaltante.

VALORE STIMATO DELL'APPALTO

ART. 4

Il valore globale stimato del presente affidamento è pari ad € 36.000,00

Il valore stimato è basato, ai sensi dell'art. 35 comma 4 del D. Lgs. 50/2016, sull'importo totale pagabile, al netto dell'IVA. Il calcolo tiene conto dell'importo massimo stimato, ivi compresa qualsiasi forma di eventuali opzioni o rinnovi del contratto.

Esso è da intendersi fino alla concorrenza massima del valore.

L'importo indicato per il singolo evento, pari ad € 4.500,00 al netto dell'IVA, è stato stimato tenendo conto del costo medio degli eventi tenutisi nell'ultimo triennio.

L'importo degli oneri per la sicurezza da interferenze è pari a zero in conformità a quanto previsto dall'art. 32, comma 1 lett a) della L. 98/2013.

L'appalto è finanziato con i fondi assegnati alla Misura 20 del PSR Abruzzo 2014-2022.

IMPORTO POSTO A BASE D'ASTA

ART. 5

L'importo stimato per singolo evento è pari ad € 4.500,00, IVA esclusa. Tale importo comprende le attività descritte agli art. 1 e 6 della presente lettera d'invito.

Importo a base di gara per singolo evento (articoli 1 e 6)	Numero eventi MAX	Importo complessivo	OPZIONI RINNOVO MAX 3 EVENTI	VALORE STIMATO DELL'APPALTO
€ 4.500,00	5	€ 22.500,00	€ 13.500,00	
Oneri per la sicurezza da interferenze non soggetti a ribasso		€ 0		
<i>Totale</i>				€ 36.000,00

I servizi saranno attivati di volta in volta dall'Autorità di Gestione in base alle esigenze che matureranno nel corso della durata contrattuale; nulla sarà dovuto all'Aggiudicatario, a titolo di indennizzo, mancato utile o risarcimento del danno, nel caso in cui allo scadere della durata contrattuale il predetto importo non sia stato esaurito.

Il corrispettivo è da intendersi comprensivo di tutti gli oneri relativi all'intera fornitura (trasporto, imballo, scarico, montaggi, consegna al luogo indicato, ecc.) e alle attività connesse ai servizi di interpretariato e di traduzione, quindi integralmente remunerativo di ogni onere e prestazione direttamente o indirettamente connessa all'espletamento dei medesimi.

In conformità a quanto previsto dall'art. 32, comma 1 lett a) della L. 98/2013, nell'ambito della presentazione dell'offerta non è necessario redigere e consegnare il DUVRI, in quanto si tratta di servizi di natura intellettuale e, conseguentemente, i costi della sicurezza (ex art. 95, comma 10, del D. Lgs. 50/2016) sono pari a zero.

MODALITA' DI ESECUZIONE DEL SERVIZIO

ART. 6

La stazione appaltante richiede l'erogazione di servizi d'interpretariato dall'italiano all'inglese e viceversa. È necessario che l'operatore economico aggiudicatario assicuri la disponibilità di due interpreti certificati per la lingua inglese. I professionisti dovranno avere familiarità con la terminologia afferente i fondi comunitari, con particolare riguardo alla politica agricola. La Stazione Appaltante non dispone attualmente di elementi per una definizione accurata del volume di lavoro che sarà oggetto delle prestazioni richieste. A mero titolo indicativo si possono ipotizzare annualmente due/tre giornate di servizio d'interpretariato come dettagliato all'art. 1 della presente. Questa informazione è fornita a solo scopo valutativo e non costituisce un impegno per la stazione appaltante ad acquistare la quantità di servizi qui menzionata.

Ogni richiesta di prestazione è preceduta da un'istanza via mail, contenente tutte le informazioni necessarie per l'erogazione del servizio a cui il fornitore dovrà far seguire una mail di accettazione dell'incarico, entro tre giorni lavorativi. L'accettazione dell'ordine rappresenta automaticamente accoglimento di tutte le richieste e le istruzioni in esso contenute. Gli interpreti dovranno essere presenti presso la sede dell'evento un'ora prima dell'inizio programmato, salvo diversa indicazione. Ogni eventuale ritardo o impedimento dovrà essere comunicato tempestivamente per telefono e via e-mail al referente responsabile della gestione del contratto.

L'operatore economico aggiudicatario si impegna a consegnare entro 7 giorni dall'evento la trascrizione della registrazione (in Italiano).

L'operatore economico aggiudicatario del servizio deve incaricare persone di comprovata professionalità, capacità, onestà e moralità e in grado di mantenere un contegno decoroso e irreprensibile; si richiede correttezza, disponibilità alla collaborazione.

I professionisti adibiti al servizio devono essere a conoscenza delle modalità di espletamento dello stesso e dovranno essere consapevoli dell'ambiente in cui sono chiamati a operare. Le attività in parola devono essere svolte con cura e scrupolosità. È fatto obbligo al fornitore, al fine di garantire la sicurezza sui luoghi di lavoro, di attenersi strettamente a quanto previsto dalla vigente normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza dei lavoratori. Tutte le attività connesse alle prestazioni oggetto devono essere eseguite con ordine e con le necessarie precauzioni, in modo da prevenire qualsiasi danno o infortunio agli addetti al lavoro e a terzi e non procurare alcun danno a pavimenti, arredi, porte e stipiti, murature e tinteggiature, ecc.

Resta, inoltre, a carico del fornitore la dotazione dei Dispositivi di Protezione Individuali (DPI) necessari all'espletamento del servizio in sicurezza.

SEDE DI SVOLGIMENTO DEL SERVIZIO

ART. 7

La sede di svolgimento del servizio di interpretariato simultaneo in cabina sarà espletato presso edifici della Stazione Appaltante, (Regione Abruzzo sede di Pescara o sede di L'Aquila) o in sedi opportunamente individuate dalla Stazione Appaltante e, sempre, nell'ambito geografico regionale.

PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

ART. 8

L'offerta deve essere formulata a corpo per singolo evento.

Al momento della presentazione delle domande di partecipazione o delle offerte, i fornitori concorrenti:

1) allegano il documento di gara unico europeo (DGUE), redatto in conformità al modello di formulario approvato con regolamento dalla Commissione europea e accettano il Patto di integrità della Regione Abruzzo.

Il DGUE è fornito esclusivamente in forma elettronica a partire dal 18 aprile 2018. Gli operatori economici possono riutilizzare il DGUE utilizzato in una procedura d'appalto precedente purché confermino che le informazioni ivi contenute sono ancora valide.

2) il PASSOE al fine della verifica dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D. Lgs. 50/2016 da effettuarsi sul portale AVCPASS.

3) il PATTO DI INTEGRITÀ della Regione Abruzzo, debitamente firmato per accettazione dal legale rappresentante della società partecipante.

Sono esclusi dalla gara gli operatori economici per i quali sussistono cause di esclusione di cui all'articolo 80 del Codice dei Contratti.

POLIZZA ASSICURATIVA

ART. 9

Il concorrente, riguardo agli obblighi assunti con la presentazione della propria offerta, solleva espressamente la Stazione appaltante da ogni e qualsiasi responsabilità in caso di infortuni o danni eventualmente subiti da persone, cose, mezzi e valori sia della stazione appaltante, sia dell'Impresa, sia di terzi e verificatesi in dipendenza dell'attività svolta nell'esecuzione delle proprie prestazioni. Al fine di poter partecipare alla presente gara, ciascun Concorrente deve dimostrare di aver stipulato, con una compagnia di assicurazione una polizza per la responsabilità civile dell'Impresa, anche per fatto di suoi dipendenti o collaboratori verso la Stazione appaltante, verso altri soggetti terzi (RCT), nonché verso i dipendenti o collaboratori (RCO). Il massimale di garanzia dovrà essere adeguato all'attività oggetto del presente appalto, comprese tutte le operazioni e attività necessarie, accessorie

e complementari, nessuna esclusa né eccettuata. Ogni concorrente è chiamato a presentare copia delle suddette polizze in sede di offerta a corredo della documentazione amministrativa.

CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

ART. 10

La modalità di aggiudicazione della presente procedura è al prezzo più basso ai sensi dell'art. 36 comma 9-bis del D. Lgs. 50/2016 e dell'art. 95 comma 4 lett. B del D. Lgs 50/2016.

Nel caso di parità tra le offerte ricevute, si applica l'articolo 18, comma 5, del D.M. 28 ottobre 1985. È facoltà della Stazione appaltante procedere all'affidamento anche in caso di una sola offerta valida ovvero di non affidare affatto in caso in cui siano ravvisate insufficienti condizioni di praticabilità del progetto o l'offerta economica non sia ritenuta congrua.

L'aggiudicazione diventa efficace all'esito positivo della verifica del possesso dei requisiti previsti dall'art. 80 del D. Lgs.50/16.

In caso di esito negativo delle verifiche, si procede alla revoca dell'aggiudicazione, alla segnalazione all'ANAC. L'appalto viene aggiudicato, quindi, al secondo graduato procedendo altresì, alle verifiche nei termini sopra indicati.

Nell'ipotesi in cui l'affidamento non possa essere aggiudicato neppure a favore del concorrente collocato al secondo posto nella graduatoria, l'affidamento viene aggiudicato, nei termini sopra detti, scorrendo la graduatoria.

STIPULA DEL CONTRATTO

ART. 11

La stipula del contratto avviene successivamente all'intervenuta efficacia dell'aggiudicazione ed entro il termine di validità e di irrevocabilità dell'Offerta stabilito in occasione della richiesta di preventivo.

Il Sistema genera un "documento di accettazione", che dovrà essere sottoscritto a mezzo di firma digitale e caricato a sistema entro il suddetto termine.

Il contratto con l'operatore economico prescelto si intenderà validamente perfezionato nel momento in cui il documento di accettazione firmato digitalmente viene caricato a Sistema dal Punto Ordinante. Trattandosi di procedura sul MEPA non trova applicazione il periodo di stand still.

PENALI

ART. 12

Per eventuali inadempienze (ritardo nell'erogazione del servizio, servizio difforme da quello aggiudicato ecc.) saranno immediatamente comunicate e applicate le penali previste dalle presenti Condizioni Particolari o dalle Condizioni Generali di Contratto relative al bando MEPA applicabile. Il Dipartimento si riserva, comunque, in caso di ritardo e/o di difformità del servizio da quello aggiudicato, indipendentemente da qualsiasi contestazione, di procedere alla risoluzione del rapporto, ai sensi dell'art. 1456 C.C., e di affidare a terzi la fornitura dei servizi oggetto del contratto imputando le spese aggiuntive dell'appaltatore (rescissione in danno), salvo il risarcimento per maggiori danni. Qualora il servizio effettuato e i supporti tecnologici, a seguito di accertamento da parte del Responsabile del servizio interessato risultino difettosi o difformi, parzialmente o totalmente - anche per caratteristiche tecniche o tipologiche - da quelli ordinati, la Ditta fornitrice è tenuta a provvedere alla loro idonea sostituzione in tempo utile al fine di garantire il regolare svolgimento del servizio nei tempi stabiliti.

Tutte le spese inerenti e conseguenti alla consegna e o ritiro e sostituzione sono a carico della Ditta.

OBBLIGHI RELATIVI ALLA TRACCIABILITÀ DEI FLUSSI FINANZIARI

ART. 13

Il contratto d'appalto è soggetto agli obblighi in tema di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 13 agosto 2010, n. 136.

L'affidatario deve comunicare alla stazione appaltante:

- gli estremi identificativi dei conti correnti bancari o postali dedicati, con l'indicazione dell'opera/servizio/fornitura alla quale sono dedicati;
- le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare sugli stessi;
- ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

La comunicazione deve essere effettuata entro sette giorni dall'accensione del conto corrente ovvero, nel caso di conti correnti già esistenti, dalla loro prima utilizzazione in operazioni finanziarie relative ad una commessa pubblica. In caso di persone giuridiche, la comunicazione de quo deve essere sottoscritta da un legale rappresentante ovvero da un soggetto munito di apposita procura. Il mancato adempimento agli obblighi previsti per la tracciabilità dei flussi finanziari relativi all'appalto comporta la risoluzione di diritto del contratto.

In occasione di ogni pagamento all'appaltatore si procede alla verifica dell'assolvimento degli obblighi relativi alla tracciabilità dei flussi finanziari.

Il contratto è sottoposto alla condizione risolutiva in tutti i casi in cui le transazioni siano state eseguite senza avvalersi di banche o di Società Poste Italiane S.p.a. o anche senza strumenti diversi dal bonifico bancario o postale che siano idonei a garantire la piena tracciabilità delle operazioni per il corrispettivo dovuto in dipendenza del presente contratto.

PAGAMENTO DEL CORRISPETTIVO

ART. 14

Il pagamento del corrispettivo avverrà entro 30 giorni dalla data di ricezione della fattura, previo accertamento della regolare esecuzione della prestazione da parte del Responsabile del Servizio interessato e della regolarità contributiva (DURC) e fiscale (EQUITALIA).

La fattura dovrà riportare necessariamente il riferimento al CUP, al CIG ed essere trasmessa in forma elettronica con il seguente Codice Univoco Ufficio: XWKE6L.

OBBLIGO DI RISERVATEZZA

ART. 15

L'operatore economico aggiudicatario si impegna a conservare il più rigoroso riserbo in ordine a tutta la documentazione fornita dalla Regione Abruzzo - Dipartimento Agricoltura.

Si impegna altresì a non divulgare a terzi e a non utilizzare per fini estranei all'adempimento dell'accordo stesso procedure, notizie, dati, atti, informazioni o quant'altro relativo alla Regione Abruzzo - Dipartimento Agricoltura.

L'operatore economico aggiudicatario si impegna inoltre a restituire alla Regione Abruzzo - Dipartimento Agricoltura, entro 7 giorni dall'ultimazione delle attività commissionate tutti gli atti ed i documenti allo stesso forniti dal committente ed a distruggere, ovvero rendere altrimenti inutilizzabili, ogni altro atto.

Eventuali violazioni commesse sulle disposizioni di cui al presente paragrafo saranno sanzionate ai sensi della normativa vigente in materia.

NORMATIVA ANTICORRUZIONE

ART.16

Il fornitore, firma digitalmente il presente disciplinare, dichiarando contestualmente quanto segue:

1) RAPPORTI DI PARENTELA

Il Fornitore dichiara che non sussistono rapporti di parentela, affinità, coniugio, convivenza tra i titolari e i soci dell'azienda e il Direttore Generale, Dirigenti, della Regione Abruzzo, il Direttore Dipartimento Agricoltura.

2) TENTATIVI DI CONCUSSIONE

Il fornitore si impegna a dare comunicazione tempestiva alla Stazione appaltante e alla Prefettura, di tentativi di concussione che si siano, in qualsiasi modo, manifestati nei confronti dell'imprenditore, degli organi sociali o dei dirigenti di impresa.

Il predetto adempimento ha natura essenziale ai fini della esecuzione del contratto e il relativo inadempimento darà luogo alla risoluzione espressa del contratto stesso, ai sensi dell'art. 1456 del c.c., ogni qualvolta nei confronti di pubblici amministratori che abbiano esercitato funzioni relative alla stipula ed esecuzione del contratto, sia stata disposta misura cautelare o sia intervenuto rinvio a giudizio per il delitto previsto dall'art. 317 del c.p.

3) CONOSCENZA DEL CODICE COMPORTAMENTO DEI DIPENDENTI PUBBLICI DELLA REGIONE ABRUZZO E PIANO PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE DELLA REGIONE ABRUZZO.

Il fornitore dichiara di conoscere il Codice di Comportamento dei dipendenti pubblici della Regione Abruzzo e il Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione della Regione Abruzzo, reperibili all'indirizzo:

http://www.regione.abruzzo.it/portale/docs/TRAttiGenerali/Codice_Comportamento_2013.pdf

Il Fornitore ha l'obbligo di rispettare e di divulgare all'interno della propria organizzazione il Codice di comportamento dei dipendenti pubblici della Regione Abruzzo per tutta la durata della procedura di affidamento e del contratto.

Fatti salvi gli eventuali altri effetti, l'inosservanza delle norme e/o la violazione degli obblighi derivanti dal codice di comportamento dei dipendenti pubblici della Regione Abruzzo comporta la risoluzione del presente contratto ai sensi dell'art.1456 del c.c.

4) CLAUSOLA DI PANTOUFLAGE

Il Fornitore dichiara di non avere concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e/o di non aver attribuito incarichi ad ex dipendenti che hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della Regione Abruzzo per il triennio successivo alla cessazione del rapporto e si impegna a non stipularli.

ACCESSO AGLI ATTI

ART. 17

L'accesso agli atti della procedura è consentito nel rispetto di quanto previsto dall'articolo 53 del D. Lgs. 50/2016 e dalle vigenti disposizioni in materia di diritto di accesso ai documenti amministrativi con l'invio di una pec al seguente indirizzo: dpd@pec.regione.abruzzo.it

DEFINIZIONE DELLE CONTROVERSIE

ART. 18

I provvedimenti di cui alla presente procedura sono impugnabili mediante ricorso al Tribunale amministrativo regionale competente ai sensi dell'art. 120, comma 1 del Decreto Legislativo 2 luglio 2010.

TRATTAMENTO DEI DATI

ART. 19

La Regione Abruzzo effettua il trattamento dei dati forniti dalla ditta appaltatrice, secondo le disposizioni dettate dal D.lgs. 30 giugno 2003 n. 196 e ss.mm.ii. e dei relativi disciplinari tecnici, ed esclusivamente per le finalità connesse alla presente procedura e per l'eventuale successiva stipulazione e gestione del contratto. Il Titolare del trattamento dei dati è la Regione Abruzzo – Direzione Generale e il Responsabile del trattamento dei dati è il RUP.

NORMATIVA DI RIFERIMENTO

ART.20

Per tutto quanto non espressamente indicato nel presente documento, si rinvia alla documentazione relativa alla disciplina del Mercato Elettronico, ivi compresi il Bando di Abilitazione e i relativi Allegati, nonché in generale tutti gli atti e i documenti che disciplinano l'Abilitazione, la registrazione, l'accesso e la partecipazione dei soggetti al Mercato Elettronico.

Si rinvia inoltre al D.Lgs.50/16, al Codice Civile e al Codice Penale.

Responsabile unico del procedimento

Il Responsabile Unico del Procedimento è l'ing. Maria Cristina Beccia.

Contatti del Punto Ordinante

Per eventuali informazioni è possibile contattare la Regione Abruzzo **Dipartimento Agricoltura – 085 7672826**, email psr.urp@regione.abruzzo.it dalle ore 8.30 alle ore 13.30 dal lunedì al venerdì.

Eventuali richieste di chiarimenti, in ordine al contenuto della lettera di invito potranno essere formulate esclusivamente per via telematica attraverso la funzione dedicata nel Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA).

Pescara, lì 30/06/2022
